

# Zertifikat / Conformidade



Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-1-12

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren *Ferragens para janelas e portas-janelas giráveis e basculantes*

<b>Produkt</b> <i>Produto</i>	<b>TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT</b>	<b>SIEGENIA®</b> brings spaces to life
<b>max. Flügelgewicht</b> <i>máx. peso do batente</i>	<b>300 kg</b>	
<b>Einsatzbereich</b> <i>Gama de utilização</i>	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme</b> <i>Sistemas com a respectiva ranhura de integração das ferragens</i>	
<b>Hersteller</b> <i>Fabricante</i>	<b>SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik</b> Industriestraße 1-3, D 57234 Wilsdorf	
<b>Produktionsstandort</b> <i>Local de produção</i>	<b>6246810, 8006911</b>	

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. März 2008 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Este certificado atesta que o produto de construção designado satisfaz os requisitos subjacentes do programa de certificação ift na sua versão atual.

- Compilação de famílias de produtos do produto de construção alistado e teste inicial por entidade de testes acreditada conforme EN 13126-8:2018 tendo em conta a aplicação de diagramas
- Implementação e manutenção de controle interno da produção pelo fabricante
- Inspeção inicial da fábrica e do controle interno da produção pelo ift-Q-Zert
- Controle contínuo externo da fábrica e do controle interno da produção pelo ift-Q-Zert

Este certificado foi emitido pela primeira vez no dia 01.03.2008 e tem validade de 5 anos, desde que os dados fixados para a supracitada especificação técnica ou as condições de fabricação na fábrica ou o próprio controle interno da produção não tenham sido, entretanto, alterados essencialmente.

O certificado só pode ser multiplicado de forma inalterada. Todas as alterações das condições da certificação devem ser imediatamente comunicadas ao ift-Q-Zert por escrito, juntamente com os necessários comprovativos.

A empresa é autorizada a identificar o produto de construção designado, de acordo com as regras de marcação do ift, com a marca "Certificado por ift".

Este certificado contém 2 anexos

ift Rosenheim  
01.03.2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Director da entidade de certificação e supervisão ift



Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Diretor do Instituto  
228 6246810

Gültig bis /  
Válido até: 28.02.2023

Grundlage(n) /  
Basics:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programa de certificação ift, válido  
para ferragens  
(QM 328)  
Ausgabe / edição 2018

EN 1191:2012  
EN 12400:2003  
bis Klasse 3  
à classe 3



Dauerfunktion  
Funcionamento permanente

EN ISO 9227:2017  
EN 1670:2007  
Klasse 5  
classe 5



Korrosionsschutz  
Protecção contra corrosão



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-1-12

## In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

*Famílias de produtos (contidas na certificação) para sistemas de janelas e janelas-portas com ranhura adequada às ferragens*

lfd. Nr./ Nº.	Ausführung Bandseite/ Modelo/lado do gonzo	Ausführung Flügelbeschlag/ Modelo/ferragem de batentes	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>Descrição dos modelos de ferragens de janelas/janelas-portas do lado do marco</i>				Klassifizierung nach EN 13126-8:2017 <i>Classificação conforme os comprovativos segundo EN 13126-8:2017</i>			
			Winkelband/ Ferragem angular	Scherenlager/ Suporte de compasso	Eckband/ Charneira angular	Ecklager/ Gonzo angular	1	2	3	4
						Dauerfunktionsfähigkeit/ Durabilidade mecânica	Masse (in kg)/ Massa (em kg)	Korrosionsbeständigkeit/ Resistência à corrosão	Prüfgrößen (in mm)/ Dimensões de ensaio (em mm)	
1	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF 6x8 DH	KF 6x12/12	KF 6x8	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
2	Si-line	TITAN AF	H12/20-9 DH	H12/20 DH	H12/18-9	H12/20	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
3	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
4	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x3	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
5	TITAN	TITAN AF	H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	1400 mm x 1550 mm
6	TITAN heavy duty	TITAN AF	HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
			HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	300	5	900 mm x 2300 mm
7	Tresorband	TITAN AF	Tresorband	TBSV196	EW090	TBEV196	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
							H2	130	5	900 mm x 2300 mm
8	axxent 34	TITAN AF	axxent 34	axxent 34	axxent 34	axxent 34	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
9	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
10	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
11	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	150	5	900 mm x 2300 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. *Observe-se a documentação técnica do fabricante das ferragens, especialmente os respectivos diagramas de utilização.* Os resultados são aplicáveis às seguintes variantes oferecidas: ferragens para os lados esquerdo/direito, todas as dimensões admitidas pelo diagrama de aplicação, assim como outras geometrias de dobragens e perfis.

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-1-12

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Notas sobre a aplicação da equivalência da família de produtos, contidas neste certificado, em elementos da construção civil segundo EN 14351-1:2006+A2:2016

Nr. Nº.	Eigenschaft Propriedades	Technische Regel Norma técnica	Gleichwertigkeit* Equivalência*
			TITAN AF, TITAN IP, FAVORIT
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Resistência à carga de vento	EN 12211	ja / sim
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Resistência à carga de neve	-	nicht zutreffend / não aplicável
3.	Brandverhalten Reacção em caso de incêndio	EN 13501-1	nicht zutreffend / não aplicável
4.	Schutz gegen Brand von außen Protecção contra incêndio exterior	EN 13501-1	nicht zutreffend / não aplicável
5.	Schlagregendichtheit Estanqueidade à chuva	EN 1027	ja / sim
6.	Gefährliche Substanzen Substâncias perigosas	-	ja / sim
7.	Stoßfestigkeit Resistência a choque	EN 13049	ja / sim
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	EN 14609 oder/ou EN 948	ja / sim
9.	Fähigkeit zur Freigabe Possibilidade de desbloqueamento	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nicht zutreffend / não aplicável
10.	Schallschutz Protecção sonora	EN ISO 140-3	ja / sim
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coeficiente de transmissão térmica	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / sim
12.	Strahlungseigenschaft Capacidade de irradiação	EN 410	ja / sim
13.	Luftdurchlässigkeit Permeabilidade ao ar	EN 1026	ja / sim
14.	Bedienungskräfte Forças de manobra	EN 12046	ja / sim
15.	Mechanische Festigkeit Resistência mecânica	EN 14608 und/e EN 14609	ja / sim
16.	Lüftung Ventilação	EN 13141-1	ja / sim
17.	Durchschusshemmung Resistência ao tiro	EN 1522 und/e EN 1523	nein / não
18.	Sprengwirkungshemmung Resistência a efeito de explosão	EN 13124-1 und/e EN 13123-1	nein / não
19.	Dauerfunktion Funcionamento permanente	EN 1191	ja / sim
20.	Differenzklimaverhalten Reacção a diferenças climáticas	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / para portas ao exterior)	ja / sim
21.	Einbruchhemmung Capacidade de resistência a arrombamento	ENV 1628, ENV 1629 und/e ENV 1630	nein / não

\*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU:

Alle bei der Ersttypprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden. Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Ersttypprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt. Die Merkmale des bei der Ersttypprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, das mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Ersttypprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

\*Regras obrigatórias na avaliação da equivalência de ferragens da família de produtos ALU, listadas neste certificado:

É obrigatório observar todas as dimensões do sistema averiguadas durante o teste do tipo inicial (ITT) (máximas distâncias entre travas, dimensões de fendas, dimensões de ranhura/cavidades de ar, superfície de contato do vedante) e/ou as dimensões especificadas pelo fornecedor do sistema.

O desenho do plano do vedante no teste do tipo inicial (ITT) deve continuar inalterado ou pelo menos equivalente (p.ex. vedante envolvente ou vedante descontínuo).

A disposição dos pontos de travas (elemento de fecho do lado do batente e chapa-testa correspondente no caixilho) do teste do tipo inicial (ITT) deve continuar inalterada ou pelo menos equivalente. Caso no teste do tipo inicial (ITT) foram utilizadas ferragens com elemento de fecho sem peça de encaixe traseira, pode haver substituição por outro tipo de ferragem com elemento de fecho e peça de encaixe traseira (p.ex. batoque de cogumelo) com a correspondente chapa-testa; porém, a substituição contrária não é possível. As características da chapa-testa utilizada no lado do caixilho durante o teste do tipo inicial, têm de continuar inalteradas ou equivalentes. Isto aplica essencialmente:

- Ao material utilizado, incluindo os respectivos parâmetros de resistência.
- Ao número dos pontos de aparafusamento e fixação previstos, incluindo as ancoragens.
- Ao próprio desenho, em especial à fixação e às dimensões do próprio fecho.

Observando as regras aqui apresentadas, pode haver substituição contra outra ferragem das famílias de produtos enumeradas, em sistema que já foi testado e avaliado segundo a norma EN 14351-1, sem que seja necessário proceder a novo teste de tipo inicial.

No caso da substituição de ferragens enumeradas neste certificado por outras de outros fabricantes que foram igualmente certificados, após certificação das ferragens segundo a norma EN 13126-8, QM 328, devem ser observadas as regras de aplicação contidas no Anexo 3.

Zertifikatsnr. / Certificado nº.: 228-6246810-1-12

Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
 Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Indicações sobre a possibilidade de substituição das ferragens em elementos da construção civil  
 segundo EN 14351-1:2006 + A2:2016, avaliadas segundo programa de certificação ift

Nr Nº.	Eigenschaft Propriedades	Regel Regra	Austauschbarkeit Substituição possível
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Capacidade de resistência à carga de vento	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (ITT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Resistência à carga de neve	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
3.	Brandverhalten Reacção em caso de incêndio	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
4.	Schutz gegen Brand von außen Protecção contra incêndio exterior	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
5.	Schlagregendichtheit Estanqueidade à chuva	Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (ITT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
6.	Gefährliche Substanzen Substâncias perigosas	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
7.	Stoßfestigkeit Resistência a choque	Ensaio de comparação em banco de ensaio; formato conforme ensaio original do tipo primário (ITT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
8.	Tragfähigkeit (zulässiges Sicherheitsvorrichtungen) Capacidade de carga dos dispositivos/segurança	Vergleichende Prüfung / Ensaio de comparação	ja, bei positiven Ergebnissen sim, com resultados positivos
9.	Fähigkeit zur Freigabe Possibilidade de desbloqueamento	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
10.	Schallschutz Protecção sonora	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 sim* considerando o nº. 13	Ja / Sim
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coeficiente de transmissão térmica	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
12.	Strahlungseigenschaften Capacidades de irradiação	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
13.	Luftdurchlässigkeit Permeabilidade ao ar	Ensaio de comparação em banco de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (ITT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
14.	Bedienungskräfte Forças de manobra	Ensaio de comparação mit agente de ensaio calibrado; formato conforme ensaio original do tipo primário (ITT)	Sim, com resultados positivos; classes iguais ou melhores
15.	Mechanische Festigkeit Resistência mecânica	Ja / Sim	Sim, se houver fixação comparável das peças portantes das ferragens
16.	Lüftung Ventilação	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
17.	Durchschusshemmung Resistência ao tiro	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
18.	Sprengwirkungshemmung Resistência a efeito de explosão	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não
19.	Dauerfunktion Funcionamento permanente	Ja / Sim	Ja* / Sim*
20.	Differenzklimaverhalten Reacção a diferenças climáticas	kein Einfluss / sem influência	Ja / Sim
21.	Einbruchhemmung Capacidade de resistência a arrombamento	nicht vorhanden / não existe	Nein / Não

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden  
 Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden  
 Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1  
 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser  
 Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach  
 EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des  
 Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch  
 von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* em um teste comparativo em um banco de teste calibrado

\*\* em um teste comparativo em um banco de teste

\*\*\* Possibilidade de substituição de ferragens no âmbito do funcionamento  
 permanente

Os sistemas de ferragens cumprirão todos os requisitos do presente programa de  
 certificação.

Ferragens e sistemas de fixação serão tecnicamente comparáveis.

As características de performance (peso admitido de batentes e número de ciclos) do  
 sistema de ferragens substituído serão equivalentes ao sistema de ferragens utilizado no  
 ensaio do tipo original conforme EN 14351-1.

É possível substituir os sistemas de ferragens certificadas quando cumpridas as regras  
 para elementos da construção civil segundo EN 14351-1:2006 + A2:2016, desde que já  
 exista comprovativo segundo a norma EN 1191:2000. Apesar disso, a possibilidade de  
 substituição permanece sob a responsabilidade do fabricante. Aquando da substituição  
 de ferragens no âmbito de sistemas Shared ou Cascading observem-se as condições  
 contratuais do autor do sistema.